



Flach-Schwenktrog
Flat Tip-Over Trough
Abreuvoir basculant cuve plate
Неглубокая переворачивающаяся поилка

Best.-Nr. • Ref. • Réf. • Артикул
130.8721, 130.8722, 130.8723



Best.-Nr. • Ref. • Réf. • Артикул
130.8731, 130.8732, 130.8733



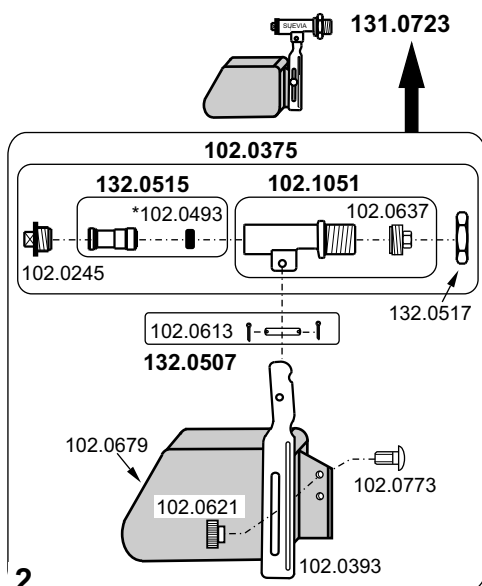
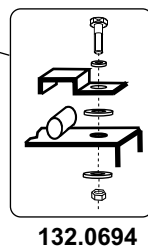
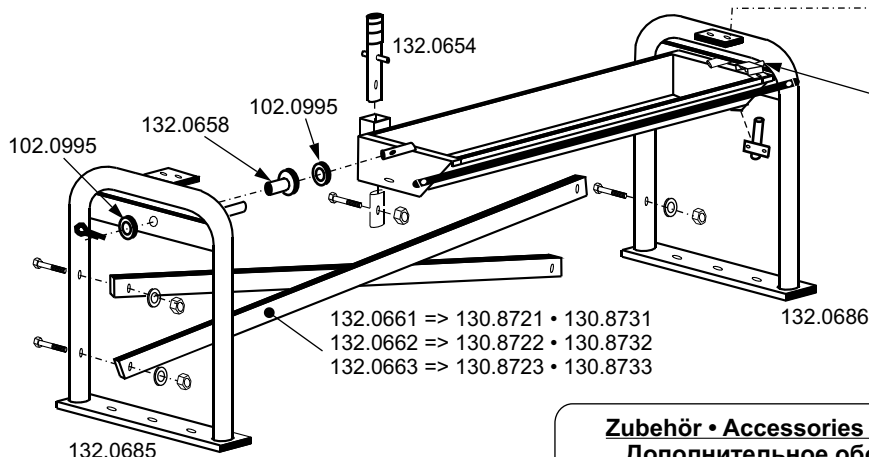
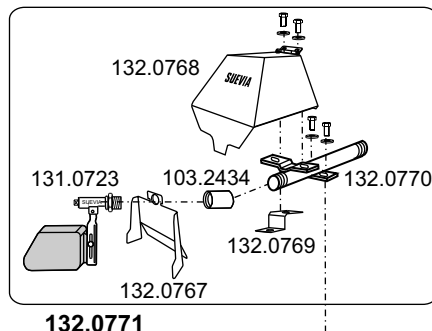
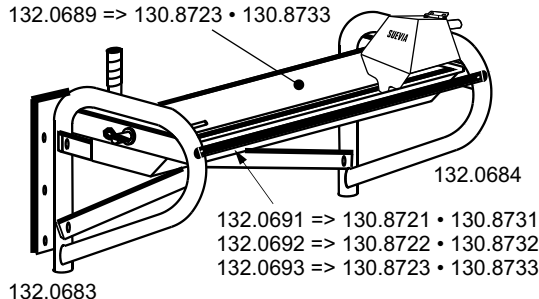
Wasserdruck max. 5 bar
Water pressure max. 5 bar / max. 72,5 psi
Pression d'eau maximum 5 bar
Давление воды максимально 5 бар



Montageanleitung
Instruction for installation
Instructions de montage
Инструкция по монтажу

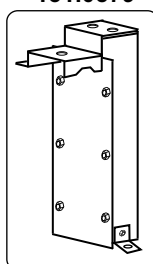
Ersatzteilliste • Spare Parts • Pièces Détachées • Запчасти

132.0687 => 130.8721 • 130.8731
 132.0688 => 130.8722 • 130.8732
 132.0689 => 130.8723 • 130.8733

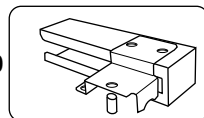


Zubehör • Accessories • Accessoires Дополнительное оборудование

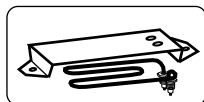
131.0579



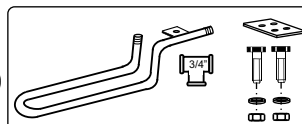
131.0580



131.6063



131.0590



131.6060 => 130.8721 • 130.8731
 131.6061 => 130.8722 • 130.8732
 131.6062 => 130.8723 • 130.8733



101.0861
 101.1863

Inhaltsangabe

Seite

2	Ersatzteilliste
4	Montage
5	Abmaße
6	Drei Möglichkeiten für einen erhöhten Frostschutz
7	Einregulieren des Wasserstandes

Deutsch

Contents

Page

2	Spare Parts
8	Mounting
9	Dimensions
10	Three options of frost protection
11	Water level adjustment

English

Sommaire

Page

2	Pièces détachées
12	Montage
13	Dimensions
14	Trois options pour la mise hors gel d'un vidage express
15	Réglage de la hauteur d'eau

Français

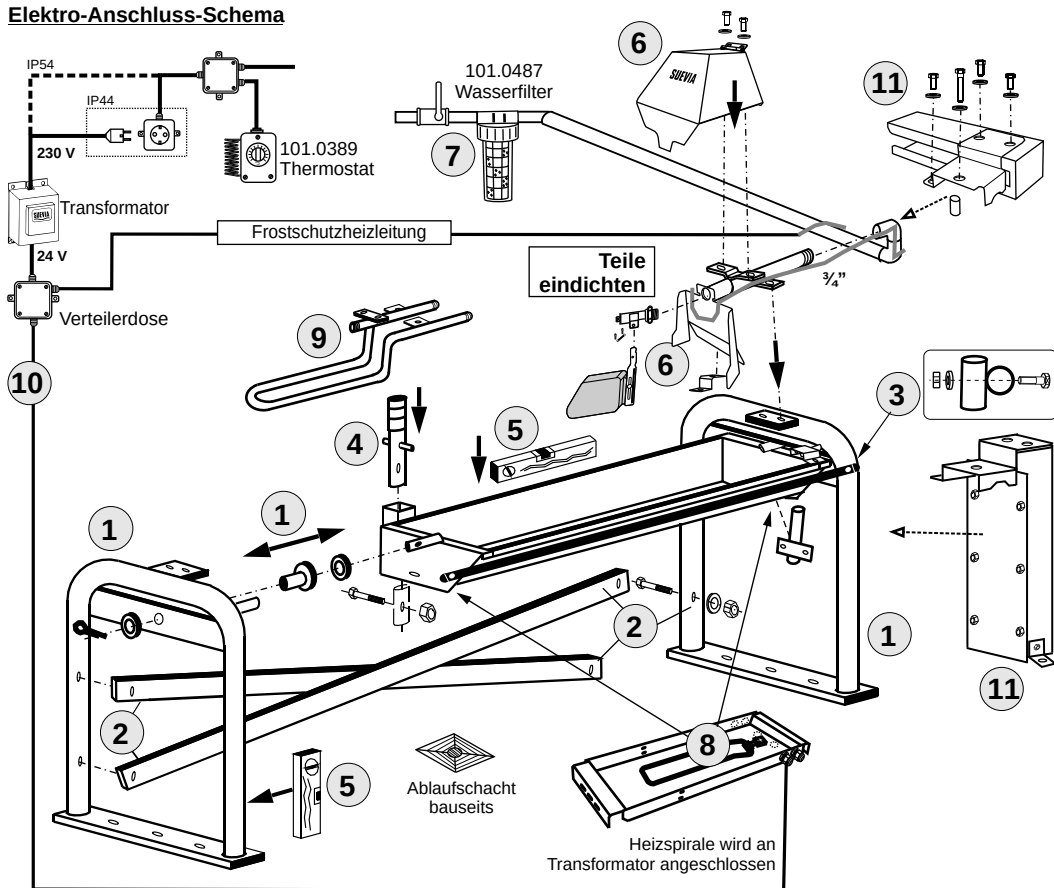
Содержание

Страница

2	Запчасти
16	Монтаж
17	Габариты
18	Три варианта защиты поилок от замерзания
19	Регулировка уровня воды в поилке

Русский

Elektro-Anschluss-Schema



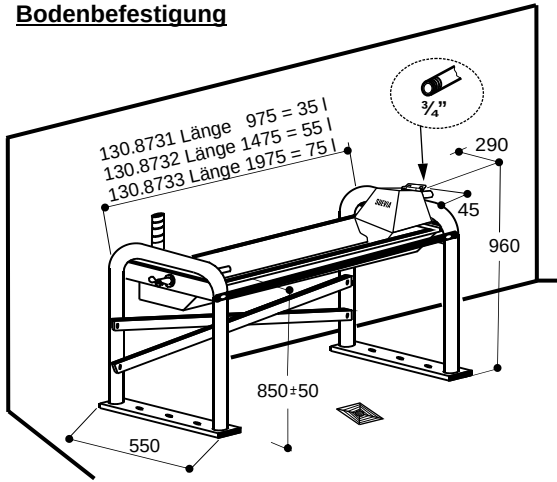
Montage

1. Rechtes und linkes Seitenteil mit Trogwanne montieren
2. Verbindungsstreben diagonal einsetzen und verschrauben
3. Schutzrohr montieren
4. Schwenkhebel einsetzen und mit Schraube M6 sichern
5. Seitenteile und Trog ausrichten, auf Boden oder an Wand befestigen
6. Ventilkörper einschrauben, Hebel mit Schwimmerflaschen einsetzen, Abdeckhaube und Arretierwinkel montieren > wahlweise an der rechten oder linken Seite des Troges
7. Bauseits Wasseranschluss $\frac{3}{4}$ " herstellen
 > wahlweise Anschluss von unten oder seitlich (DIN 1717 / 1988 beachten)
 > Wasserdruck bis 5 bar möglich
 Die Wasserleitung muss vor der Inbetriebnahme gut durch gespült werden.
 Es sollte ein **Wasserfilter z.B.: Best.-Nr 101.0487** vor dem Schwimmerventil eingebaut werden.

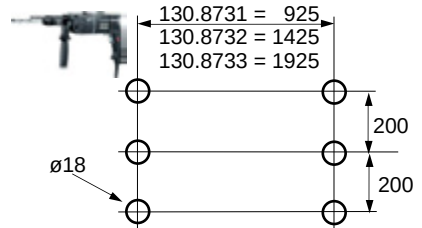
Optional, nur wenn extra bestellt

8. Zusatzheizung montieren, elektrischen Anschluss herstellen (siehe separate Montageanleitung)
9. Durchlaufrohr (**Best.-Nr. 131.0590**) montieren, zum Anschluss an einen Wasser-Heizkreislauf (siehe Montageanleitung 131.0590 und Montageanleitung Heizgerät)
10. Frostschutzheizleitung zum Beheizen der Stichleitung montieren, elektrischen Anschluss herstellen
11. Elektrische Zuleitung, Frostschutzheizleitung und Isolation der Wasserleitung vor Tierverbiss schützen
 > Verbissschutz montieren
 > für Wasseranschluss von unten **Best.-Nr. 131.0579** oder Wasseranschluss seitlich **Best.-Nr. 131.0580**

Bodenbefestigung

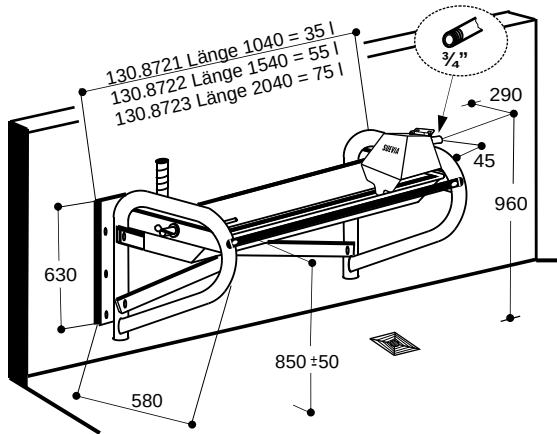


Bohrbild für Bodenbefestigung

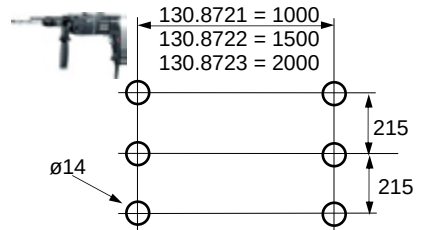


Zur Befestigung des Troges sind 6 Schrauben erforderlich.

Wandbefestigung



Bohrbild für Wandbefestigung



Zur Befestigung des Troges an einer Wand aus Holz oder Beton sind 6 durchgehende Schrauben erforderlich.

max. Leitungslängen:

Querschnitt z.B.: Type NYY	bis 100 Watt	bis 200 Watt	bis 300 Watt	bis 400 Watt
1,5 mm ²	50 m	25 m	17 m	---
2,5 mm ²	83 m	42 m	28 m	21 m
4,0 mm ²	132 m	66 m	44 m	33 m
6,0 mm ²	200 m	100 m	66 m	50 m

Richtwerte. Bitte beachten Sie Kabeldatenblatt und lokale Normen.

Elektro-Anschluss:

Die Montage des Gerätes darf nur von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.
Die jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien sind zu beachten.

Drei Möglichkeiten des Frostschutzes:

1. Frostschutz durch Einbau einer Zusatzheizung IN der Tränkewanne.

(siehe separate Montageanleitung)

Zusatzheizung 24 V (**Best.-Nr. 131.6063**) zur direkten Montage **IN** der Tränkewanne.



131.6063

2. Frostschutz durch Einbau einer Zusatzheizung UNTER der Tränkewanne.

(siehe separate Montageanleitung)

Zusatzheizung 24 V (**Best.-Nr. 131.6060-131.6061-131.6062**) zur Montage **UNTER** der Tränkewanne.

Es ist immer ein Transformator erforderlich.

Der elektrische Anschluss erfolgt über einen Transformator (230-24V). Ein Raum-Thermostat (**Best.-Nr. 101.0389**) kann dem Transformator vorgeschaltet werden. Zum Beheizen der Stichleitung ist eine **Frostschutz-Heizleitung 24 V (Best.-Nr. 101.0861 oder 101.1863)** erforderlich. Bei Verwendung einer Frostschutz-Heizleitung wird diese parallel, mit der vom Transformator kommenden Stromzuleitung, an der Heizspirale der Tränkewanne angeschlossen. Wird die Frostschutz-Heizleitung auf Kunststoff-Leitungen verlegt, achten Sie bitte darauf, dass die Leitung für Warm- und Kaltwasser geeignet ist. Zur besseren Wärmeverteilung muss die Kunststoff-Leitung, bevor das Heizkabel aufgelegt wird, zunächst mit einem Alu-Klebeband (**Best.-Nr. 101.1099**) umwickelt werden.

Im Tierbereich sind die Leitungen und die Anschlüsse vor Tierverschiss zu schützen.



131.6062

131.6061

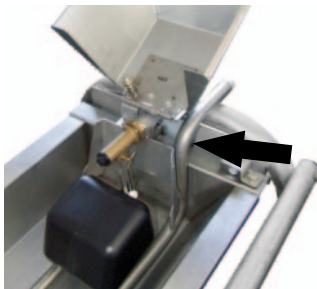
131.6060

3. Frostschutz durch Anschluss an eine Ringleitung.

Durchlaufrohr IJñ aus Edelstahl (**Best.-Nr. 131.0590**) zum Einbau in alle SUEVIA Flach-Schwenktröge mit MASTERFLOW-Schwimmventil geeignet. Durch den Anschluss an eine Ringleitung mit einem gebauten SUEVIA Heizgerät wird ein Frostschutz sowohl für die Leitung als auch für das Wasser in der Tränkewanne erreicht.



131.0590



Der Wasserstand kann durch Höhenverstellung der Schwimmerflasche reguliert werden.

Vorgehensweise:

Verschlusschraube anheben (1) -> Ventilabdeckung hochklappen (2).

() lösen (3),

Schwimmer auf gewünschte Wasserstands-Höhe einstellen (3),

() anziehen,

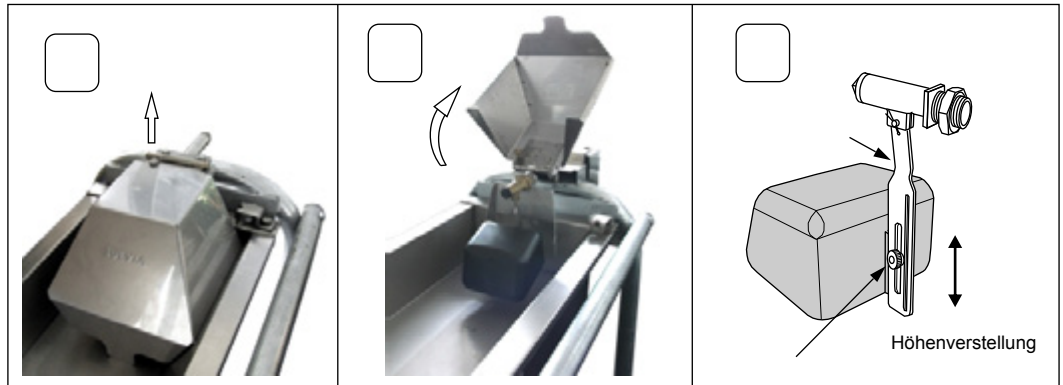
Ventilabdeckung runter klappen,

Verschlusschraube einrasten lassen.

Dabei ist darauf zu achten:

Dass die Schwimmerflasche im 90° Winkel zum

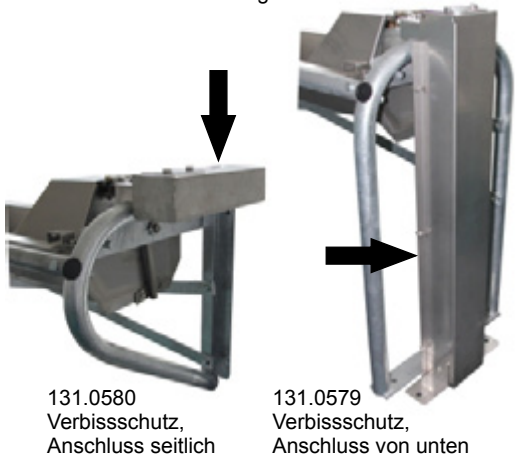
steht.



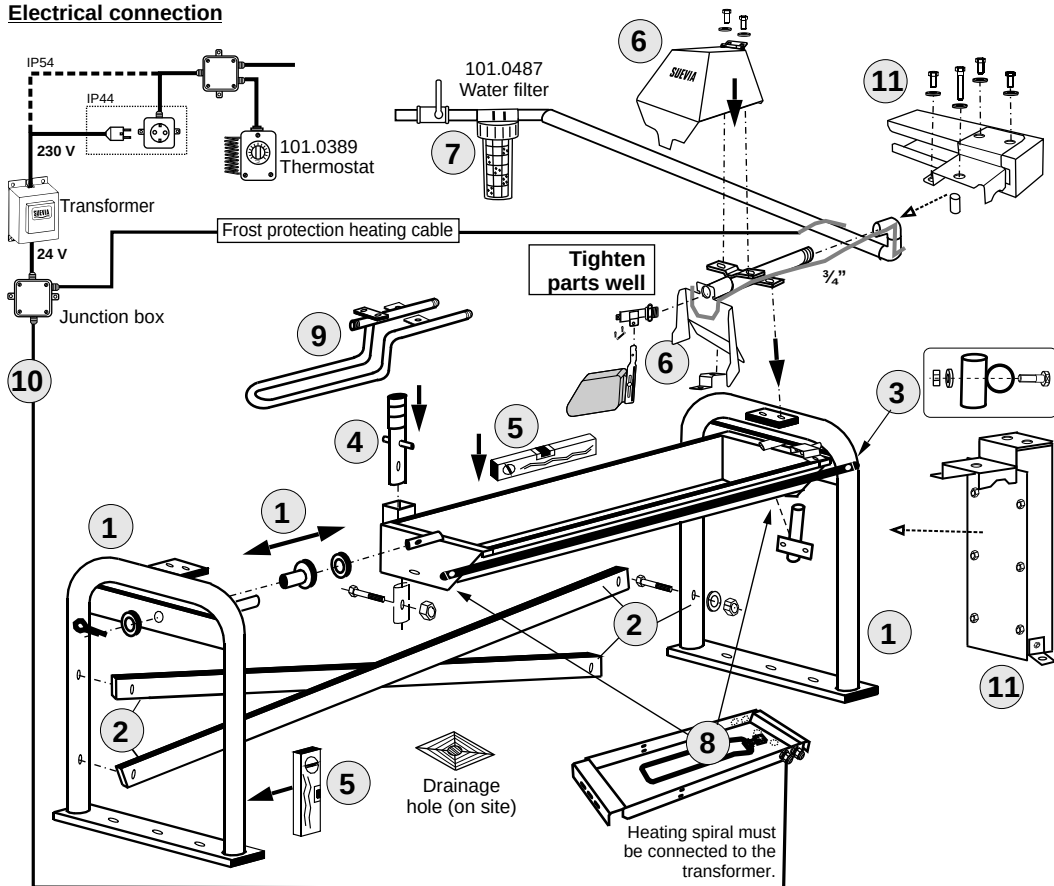
(24 V, 7 W Best.-Nr. 131.0527) zusätzlich verwendet werden.



aus Edelstahl, für Anschlüsse und SUEVIA
Frostschutz-Heizleitungen an SUEVIA
Flach-Schwenktrögen.



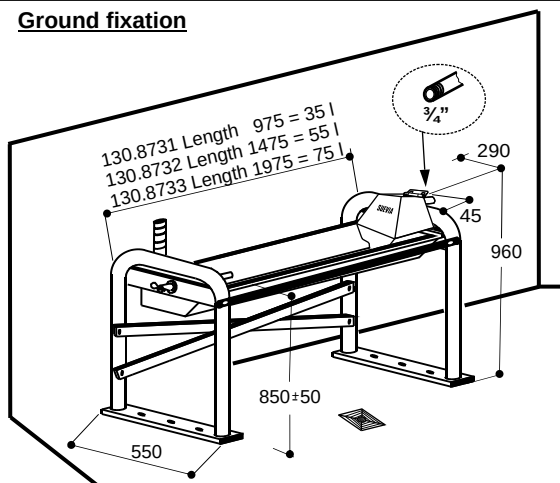
Electrical connection



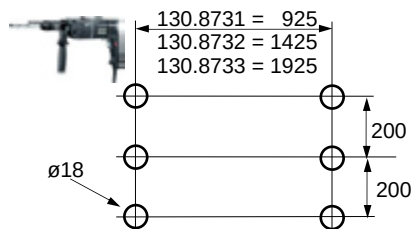
Mounting

1. Mount the right and the left side parts of the trough
2. Install cross beams diagonally and screw them tightly
3. Fix the protecting tube
4. Install the tip-over lever and secure it with the screw M6
5. Align the trough and the right and the left side parts, screw them to the wall or the ground
6. Fix the valve body, the lever with the floater, the cover and the angle bracket
> alternatively from the right or the left side of the trough
7. Connect the water supply line 3/4"
> water connection can be done alternatively from beneath or from the side (consider DIN 1717 / 1988)
> water pressure max. 5 bar (73 psi).
Flush water line well before you connect the trough!
SUEVIA preliminary filter Ref. 101.0487 should be installed before the trough drinker.
- Optional**
8. Fix the heating element. Connect it to the electricity means of a transformer (see additional mounting instructions)
9. Fix the circuit pipe (Ref. 131.0590) for the connection to the water circuit (see additional mounting instructions)
10. To ensure a frost-free feed pipe, wrap a frost protection heating cable around the pipe. Connect it to the electricity means of a transformer.
11. The power supply cable, the heating cable and the insulation have to be protected against bites of animals or damages > fix the biting protection shield for connections from beneath Ref. 131.0579 or from the side Ref. 131.0580

Ground fixation

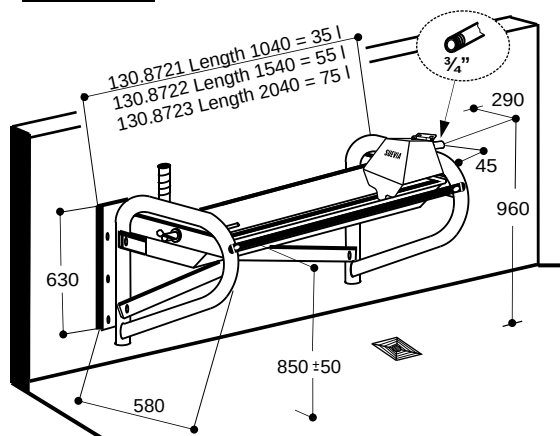


Drilling pattern on the ground

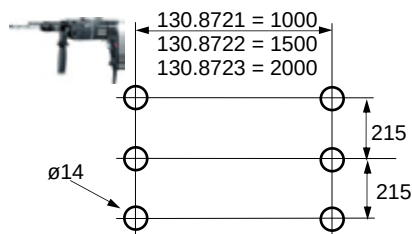


For fixation of the trough 6 bolts are necessary.

Wall fixation



Drilling pattern on the wall



For fixation of the trough to the wooden or concrete wall 6 continuous bolts are necessary.

Max. cable lengths:

Section e.g. Type NYY	till 100 Watt	till 200 Watt	till 300 Watt	till 400 Watt
1,5 mm ²	50 m	25 m	17 m	---
2,5 mm ²	83 m	42 m	28 m	21 m
4,0 mm ²	132 m	66 m	44 m	33 m
6,0 mm ²	200 m	100 m	66 m	50 m

Guideline values. Please note cable data sheets and local standards.

Electric Connection:

All installation, maintenance and inspection works must be carried out by an authorised and qualified specialist. Local norms must be respected.

Three options of frost protection:

1. Heating element 24 V, for installation into the trough

(see separate mounting instructions)

Heating element 24 V, 180 W (Ref. 131.6063) for installation **into** the trough.



131.6063

2. Heating element 24 V, for installation under the trough

(see separate mounting instructions)

Heating element 24 V (Ref. 131.6060, 131.6061, 131.6062) for installation **under** the trough.

For power supply a SUEVIA Transformer 230/24 V is necessary.

For automatic switch on/off of transformer a thermostat (Ref. 101.0389) can be additionally installed. To ensure a frost-free feed pipe, a frost protection heating cable 24 V, 20 W, 2 m (Ref. 101.0861), or a 24 V, 30 W, 3 m (Ref. 101.1863) has to be used. The heating cable should be wrapped around the pipe and connected to the heating element of the drinker in parallel to the power supply cable, coming from the transformer. If this heating cable is installed on plastic pipes, make sure that this water pipe is suited for warm and cold water. For better heat distribution the water pipe has to be wrapped first with an aluminium adhesive tape (Ref. 101.1099). The frost protection heating cable and the supply line should be protected against animal bites or other damages.



131.6062

131.6061

131.6060

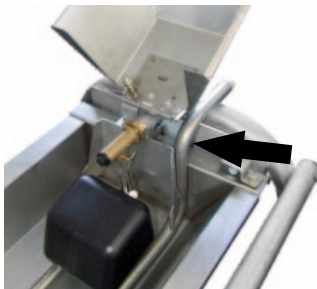
3. Connection to a water circuit with a circuit pipe

Max. 6 troughs can be connected to one circuit.

IJ" circuit pipe in stainless steel (Ref. 131.0590) suited for installation into all flat tip-over troughs. If connected to a water circuit and in combination with a SUEVIA heating unit, frost protection is reached for the water line as well as for the water in the trough.



131.0590

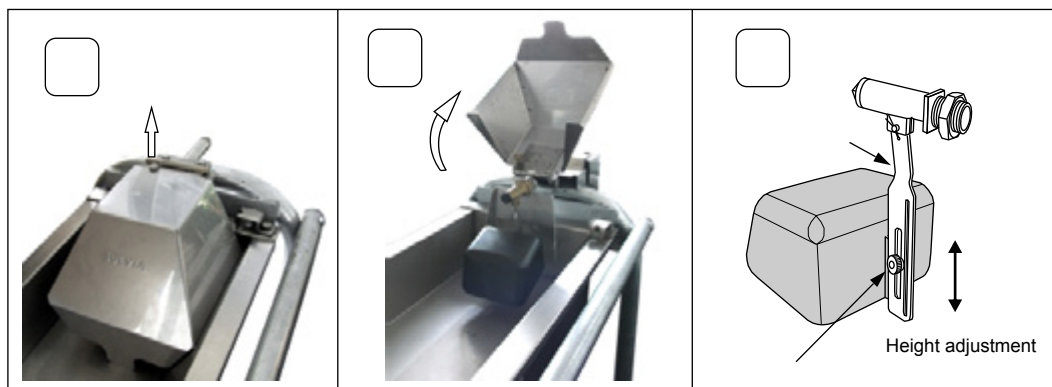


Water level can be adjusted means of height adjustment of the floater.

For this purpose lift up the locking screw (1). Open the cover (2).
Loose the hexagon nut (3),
adjust the floater at desired height (3)
and tighten the nut on again.
Close the cover.
Click into place the locking screw.

Take care of the following:

Float valve has to be placed that way that it is situated in a 90° angle to the valve lever



(24 V, 7 W, Ref. 131.527) is recommended for increased frost protection.

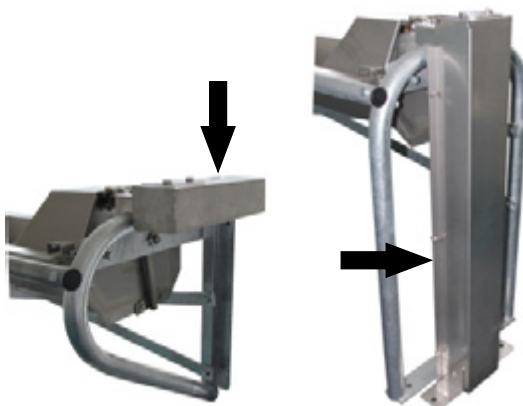


131.0527

for SUEVIA frost protection heating cables and
connections of SUEVIA flat tip-over troughs

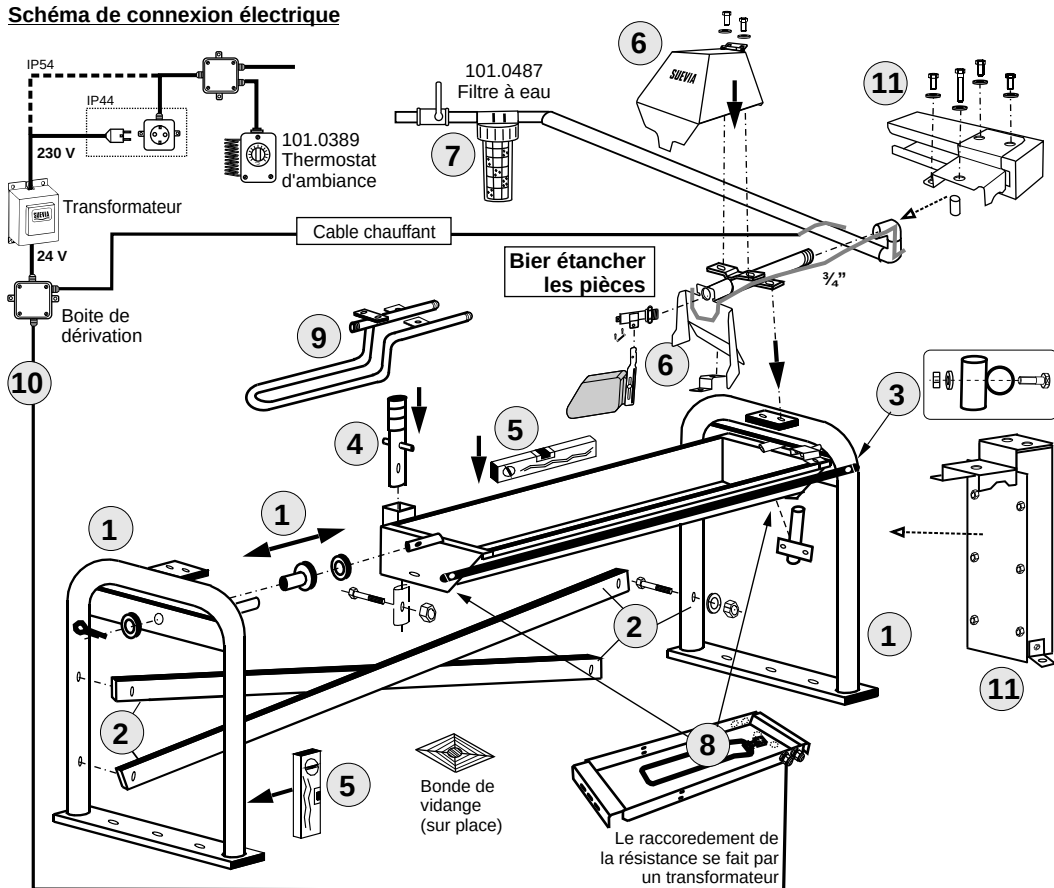


131.0580
Bite protection shield,
connection of water line
from the side



131.0579
Bite protection shield,
connection of water line
from beneath

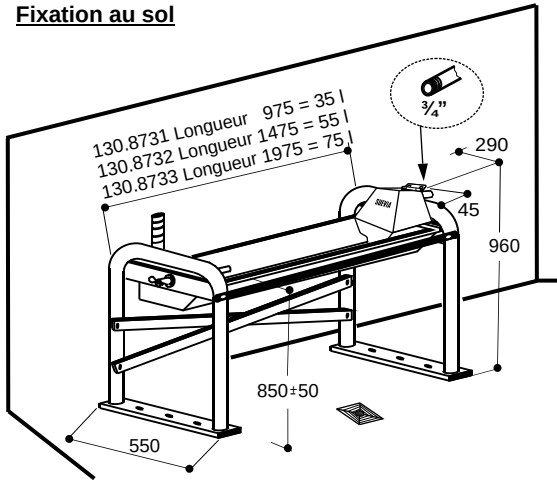
Schéma de connexion électrique



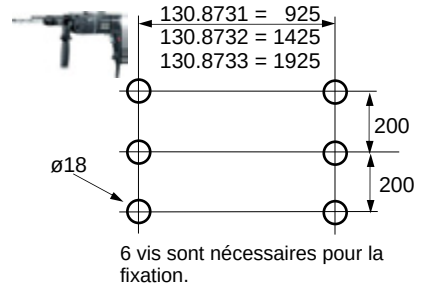
Montage

1. Installez les côtés droite et gauche de l'abreuvoir
2. Installer les contre-fiches en diagonale et les fixer
3. Fixer le tuyau de protection
4. Installer le levier de basculement et le sécuriser avec une vis M6
5. Aligner l'abreuvoir et les côtés droite et gauche, les visser au mur au sol
6. Raccorder le corps de la valve, le levier avec le flotteur, le capot et l'angle d'arrêt
> au choix sur le côté droit ou gauche de l'abreuvoir
7. Raccorder l'eau $\frac{3}{4}$ "
> Raccordement peut être effectué par le bas ou de côté (respecter la DIN 1717 / 1988)
> Pression maximum 5 bar
Avant la mise en service de l'abreuvoir, il est impératif de purger la canalisation de toutes impuretés.
Est nécessaire d'installer un filtre Réf. 101.0487 en début de ligne.
- En option**
8. Installez la résistance. L'alimentation électrique de la résistance se fait par un transformateur (voir les instructions de montage correspondantes)
9. Installer le tuyau de passage Réf. 131.0590 pour circuit en boucle (voir les instructions de montage à part) ou bien.
10. Pour maintenir antigel l'arrivée d'eau: spiralisez le câble chauffant le long de la conduite d'eau. L'alimentation électrique se fait par un transformateur.
11. Les câbles électriques, le câble chauffant et l'isolation de la conduite d'eau doivent être protégés des morsures d'animaux > installer le capot de protection, soit pour le raccordement pas le bas Réf. 131.0579, soit de côté Réf. 131.0580.

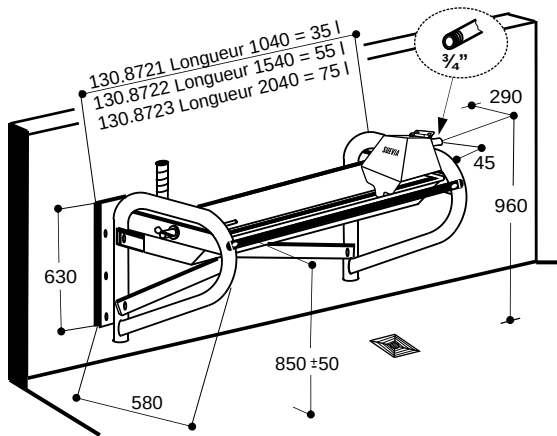
Fixation au sol



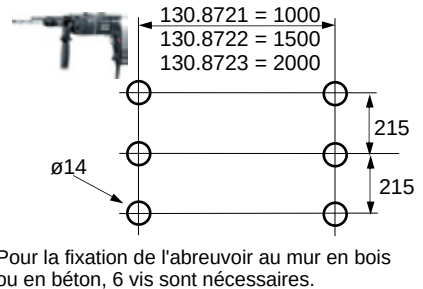
Percement des trous au sol



Fixation au mur



Percement des trous au mur



Longueurs de câble maximales:

Section par ex. Type NYY	jusque 100 Watt	jusque 200 Watt	jusque 300 Watt	jusque 400 Watt
1,5 mm ²	50 m	25 m	17 m	---
2,5 mm ²	83 m	42 m	28 m	21 m
4,0 mm ²	132 m	66 m	44 m	33 m
6,0 mm ²	200 m	100 m	66 m	50 m

Directives. S'il vous plaît respectez les données des câbles et, et les normes locales.

Connection électrique:

Toutes les opérations de montage, d'entretien et de révision doivent être effectuées exclusivement par un personnel qualifié et autorisé. Respectez les normes locales.

(voir des instructions de montage à part)

Résistance 24 V, 180 W

à fixer

la cuve.



131.6063

(voir des instructions de montage à part)

Résistance 24 V

à fixer

la cuve.

L'alimentation électrique se fait par un transformateur 230/24 V. Un thermostat d'ambiance () peut être fourni en option. Pour maintenir antigel l'arrivée d'eau à l'abreuvoir, il est recommandé d'installer un câble chauffant 24 V, 20 W, 2 m ou 24 V, 30 W, 3 m spiralé le long de la conduite d'eau. Le raccordement du câble au transformateur se fait parallèlement avec la résistance de l'abreuvoir. Si l'installation d'un câble chauffant devait se faire sur un tuyau en PE, bien vérifier que le PE soit prévu pour de l'eau chaude et froide. Pour favoriser une meilleure répartition de la chaleur le long de la canalisation, il est conseillé de recouvrir le tuyau PE d'une bande d'aluminium avant la pose du câble chauffant. Le câble chauffant et la conduite d'eau doivent être isolés et protégés des morsures d'animaux.



131.6062

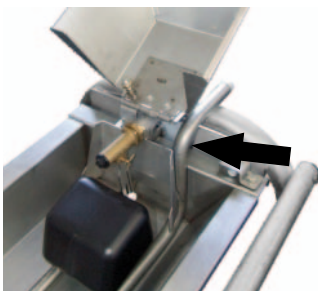
131.6061

131.6060

en Inox , convenant à tout Modèle Vidage Express. Ce tuyau est alimenté par l'eau tiède provenant du réchauffeur d'eau. Ce système maintient l'eau hors gel et protège la canalisation.



131.0590



Le réglage de la hauteur d'eau se fait par la montée ou la descente du flotteur.

Méthode:

Pour cela il vous faut soulever la vis de fermeture (1) -> Ouvrir le couvercle (2).

Desserrer (3).

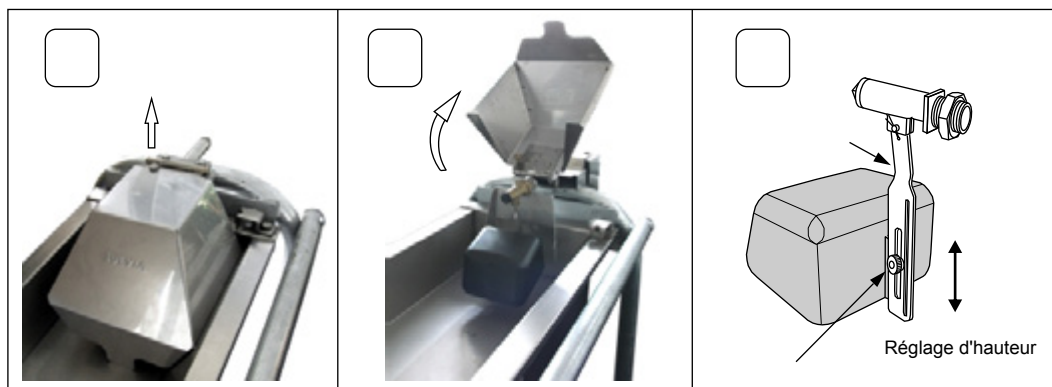
Une fois que le flotteur est à la hauteur voulue (3),

resserrer

Fermer le couvercle et enclencher la vis de fermeture.

En même temps il faut veiller:

à ce que le flotteur soit toujours positionné à 90° par rapport au

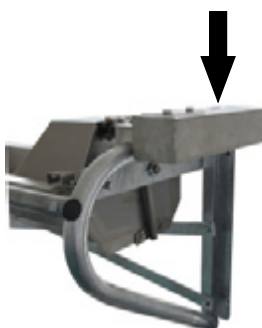


(24 V, 7 W, réf. 131.0527) peut être installée postérieurement.



131.0527

permet de protéger les arrivées d'eau et les câbles chauffants. Pour tous les basculants à cuve plate SUEVIA.

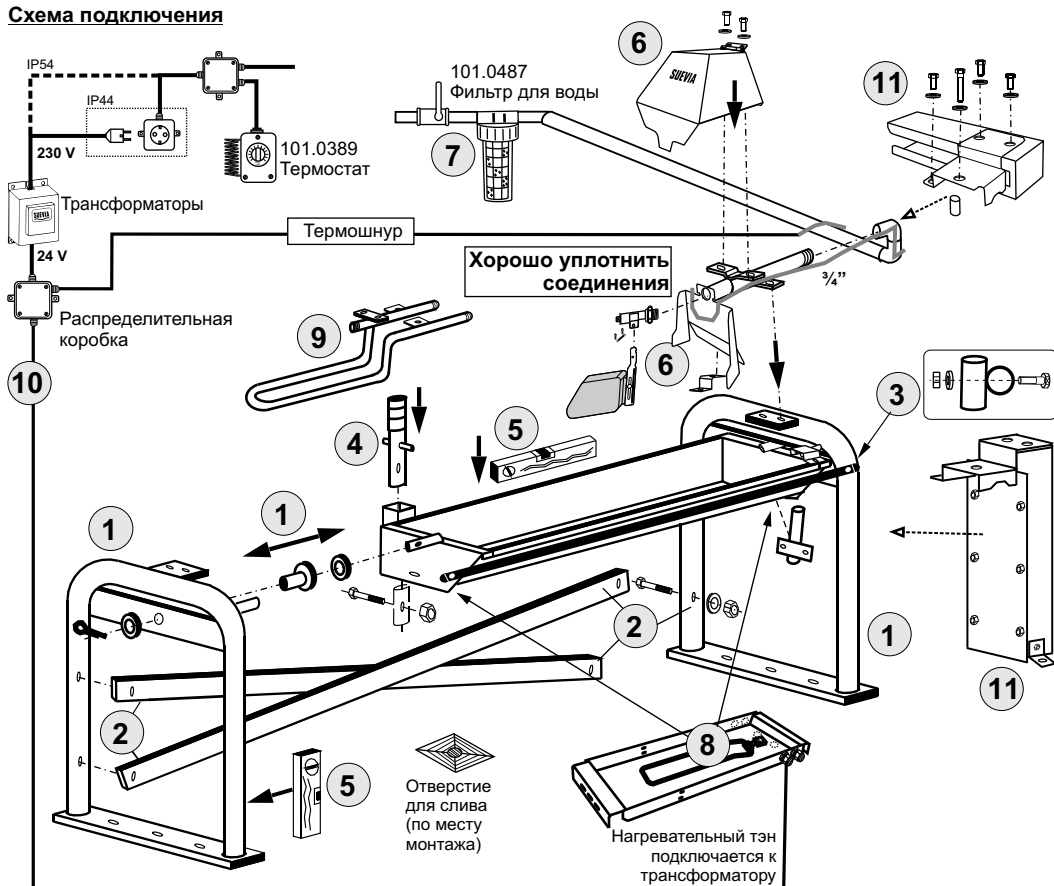


131.0580
Capot de protection,
raccordement de côté



131.0579
Capot de protection,
raccordement par le bas

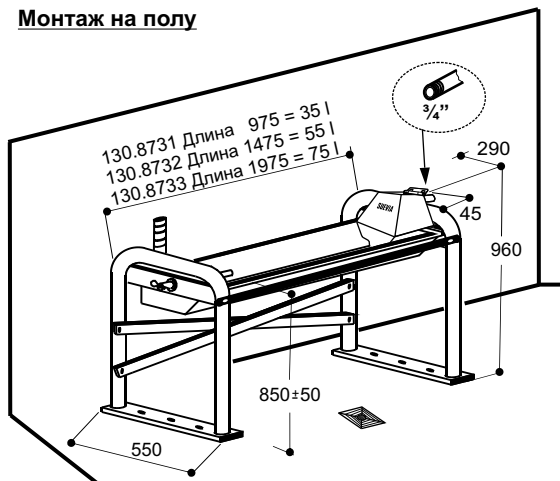
Схема подключения



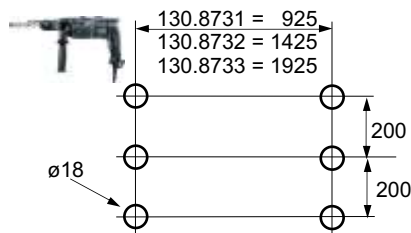
Монтаж

1. Установите правую и левую боковые части поилки
 2. Прикрепите распорки по диагонали и прикрутите их
 3. Прикрепите защитную трубу
 4. Закрепите рукоятку для переворачивания, и зафиксируйте её, чтоб не проскальзывала вниз, с помощью винта M6.
 5. Выровняйте положение поилки и боковых частей, и закрепите их шурупами к стене или полу
 6. Прикрутите клапан, крышку клапана и упорный уголок > по выбору: с правой или левой стороны поилки
 7. Произведите подключение к водопроводу $\frac{3}{4}$ "
 > подсоединение поилки возможно от пола к поилке или стены к поилке
 > Давление воды в водопроводе не должно превышать 5 бар (учитывайте норму DIN 1717 / 1988).
 Внимание! Перед подключением к водопроводу пропустите достаточное количество воды через трубы, пока не будет течь чистая вода! При наличии воды плохого качества (жесткая, ржавая вода) рекомендуется установить фильтр первичной очистки воды **Артикул 101.0487**.
 - Дополнительное оборудование**
 8. Прикрепите нагревательный тэн и подключите его к электричеству через трансформатор (см. дополнительную инструкцию по монтажу)
 9. Подсоедините трубу для подключения к циркуляционному водопроводу **Артикул 131.0590** (см. дополнительную инструкцию по монтажу)
 10. Для защиты от замерзания водопроводных труб тупикового водопровода обмотайте их термошнуром и подключите к электричеству через трансформатор
 11. Электропровод, термошнур и утепление труб следует защитить от прокуса их животными
 > в местах досягаемости установите металлические короба к подключениям от пола к поилке
- 16** **Артикул 131.579** или от стены к поилке **Артикул 131.0580**.

Монтаж на полу

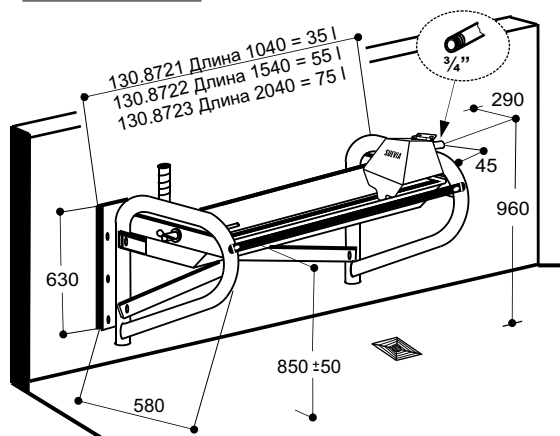


Отвертия для крепления на полу

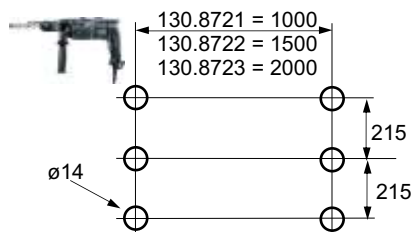


Для крепления поилки потребуются 6 болтов.

Монтаж к стене



Отвертия для крепления к стене



Для крепления поилки к стене из дерева или бетона потребуются 6 сплошных болтов.

Максимально допустимая длина электрокабеля:

Сечение провода напр.: Type NYY	до 100 Вт	до 200 Вт	до 300 Вт	до 400 Вт
1,5 мм ²	50 м	25 м	17 м	---
2,5 мм ²	83 м	42 м	28 м	21 м
4,0 мм ²	132 м	66 м	44 м	33 м
6,0 мм ²	200 м	100 м	66 м	50 м

Местные нормы могут отличаться от приведенных выше показателей.

Схема электроподключения:

Установка, проверка и ремонт оборудования должна проводиться исключительно специалистом-электриком! Учитывайте принятые местные нормы.

Три варианта защиты поилок от замерзания:

1. Нагревательный тэн 24 В, для монтажа внутри поилки

(см. отдельную инструкцию)

Нагревательный тэн 24 В (**Артикул 131.6063**) для монтажа внутри поилки.



131.6063

2. Нагревательный тэн 24 В, для монтажа под дном поилки

(см. отдельную инструкцию)

Нагревательный тэн 24 В (**Артикул 131.6060, 131.6061, 131.6062**) для монтажа под дном поилки.

Электроподключение осуществляется через трансформатор SUEVIA 230/24 В. Для автоматического включения и выключения трансформаторов возможно дополнительное подключение термостата (**Артикул 101.0389**). Для защиты от замерзания водопроводных труб тупикового водопровода их обматывают термощнуром 24 В: длина **2 м (20 Вт, Артикул 101.0861)** или **3 м (30 Вт, Артикул 101.0863)**. Термощнур подключается к нагревательному тэну параллельно с проводами, подающими напряжение от трансформатора. При подведении термощнура к водопроводу с полиэтиленовыми трубами следует удостовериться, что такие трубы, подходят как для холодной, так и для горячей воды. Для оптимального распределения тепла (перед проводкой термощнура) полиэтиленовые трубы следует обмотать алюминиевой изоляцией (**Артикул 101.1099**). Трубы и электроподключения следует защитить металлическими коробами в местах досягаемости их животными.



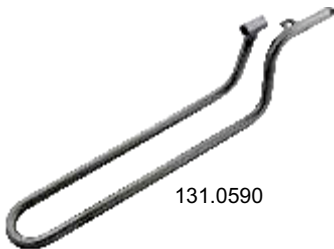
131.6062

131.6061

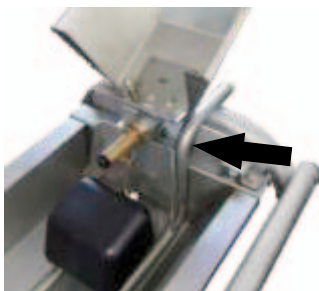
131.6060

3. Подключение к циркуляционному водопроводу с помощью циркуляционной трубы

Циркуляционная труба $\frac{3}{4}$ " из нержавеющей стали (**Артикул 131.0590**) подходит для всех поилок-ванн с быстрым сливом. Защита поилок-ванн с быстрым сливом от замерзания обеспечивается при подключении соединительной трубы к циркуляционному водопроводу в сочетании с нагревательным прибором SUEVIA.



131.0590



Регулировка уровня воды в поилке

Уровень воды регулируется изменением высоты крепления поплавка.

Для этого приподнимите закрепительный винт (1).

Откройте крышку (2),

ослабьте гайку с продольными рифлениями **Артикул 102.0621** (3).

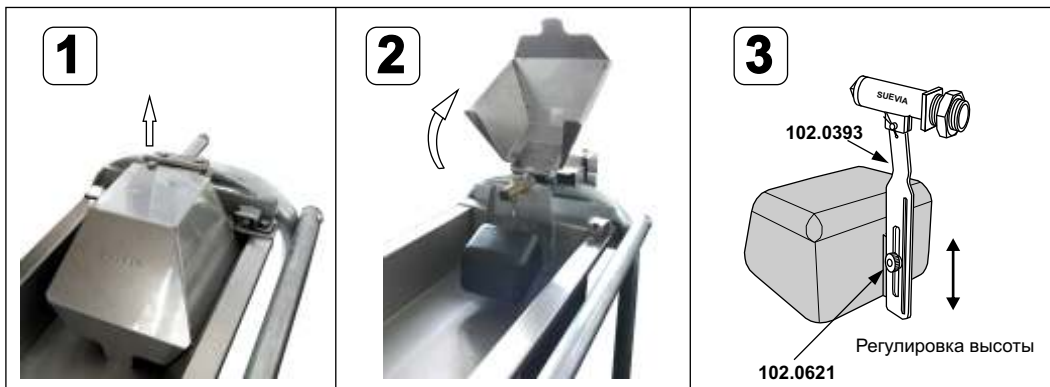
Передвиньте поплавок на необходимую высоту (3) и закрутите гайку **Артикул 102.0621**.

Закройте крышку и закрутите закрепительный винт.

При этом стоит обратить внимание на следующее:

Поплавок должен крепиться под углом 90° по отношению к рычагу клапана (**Артикул 102.0393**).

Давление воды в водопроводе **не должно превышать 5 бар**.



В регионах с суровыми морозами

рекомендуется дополнительно устанавливать пластину обогрева клапана модель 527 (24 В, 7 Вт, Артикул 131.527).



Дополнительное оборудование:

защитные короба из нержавеющей стали для защиты водопроводных труб и термощнура от доступа животных



131.0580
Защитный короб
водо-электроподвода
от стены к поилке



131.0579
Защитный короб
водо-электроподвода
от пола к поилке